

## **Resource: Termes clés (unfoldingWord)**

**unfoldingWord® Translation Words** © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

## Termes clés (unfoldingWord)

### G

#### Gabaon

##### Définition :

Gabaon était une ville située à environ 13 kilomètres au nord-ouest de Jérusalem. Les habitants de Gabaon étaient les Gabaonites.

- Le mot « Gabaonite » se réfère à « un habitant de la région de Canaan appelée la Judée ».
- Lorsque les Gabaonites ont appris comment les Israélites avaient détruit les villes de Jéricho et Ai, ils ont pris peur. Alors les Gabaonites sont venus vers les dirigeants d'Israël et ont fait semblant d'être des gens d'un pays lointain.
- Les dirigeants israélites ont été trompés et ont conclu un accord avec les Gabaonites promettant de ne pas les détruire et de les protéger.

(Voir aussi : (../names/gilgal.md), (../names/jericho.md), (../names/jerusalem.md))

#### Gabriel

##### Définition :

"Gabriel est le nom de l'un des anges de Dieu.

- Dieu a envoyé Gabriel pour donner des messages très importants au prophète Daniel, au prêtre Zacharie, et à la vierge Marie.
- Dans l'Ancien Testament, il est décrit comme ressemblant à un homme capable de voler.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/angel.md), (../names/daniel.md), (../names/elizabeth.md), (../names/johnthebaptist.md), (../names/mary.md), (../kt/prophet.md), (../kt/sonofgod.md), (../names/zechariahnt.md))

#### Gad

##### Définition :

"Gad est le nom de l'un des fils de Jacob qui est Israël\* La famille de Gad est devenue l'une des douze tribus d'Israël.

- Un autre homme dans la Bible nommé Gad était un prophète qui a confronté le roi David, pour avoir péché en recensant le peuple d'Israël.
- Il y a aussi une «vallée de Gad» mentionné dans la Bible.

(Translation suggestions:How to Translate Names)

(Voir aussi : (../other/census.md), (../kt/prophet.md), (../other/12tribesofisrael.md))

## Gage

### Définition :

S'engager ou faire un don" signifie promettre formellement et solennellement de faire quelque chose ou donner quelque chose.

- Dans l'Ancien Testament, les responsables d'Israël se sont engagés à être loyaux envers le roi David.
- Le terme «engagement» fait également référence à un objet donné comme une garantie ou une promesse qu'une dette sera payée.
- L'objet donné en gage serait retourné à son propriétaire lorsque la promesse a été accomplie.

(Voir aussi : (../kt/promise.md), (../other/oath.md), (../kt/vow.md))

## Galaad

### Définition :

"Galaad est le nom d'une région montagneuse à l'est du Jourdain, où les tribus israélites de Gad, Ruben et Manassé vivaient.

- Le «pays des collines de Galaad" ou "Mont Galaad" était ainsi nommé à cause de la nature accidentée de son terrain.
- "Galaad" était aussi le nom de plusieurs hommes dans l'Ancien Testament\* L'un de ces hommes était le petit-fils de Manassé.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/gad.md), (../names/jephthah.md), (../names/manasseh.md), (../names/reuben.md), (../other/12tribesofisrael.md))

## Galatie

### Définition :

"Dans le Nouveau Testament, la Galatie était une province romaine située dans la partie centrale de ce qui est maintenant le pays actuel de la Turquie.

- L'apôtre Paul a écrit une lettre aux chrétiens qui vivaient dans la province de Galatie\* Cette lettre est le livre du Nouveau Testament appelé Galates.
- Les Chrétiens Gentils en Galatie y ont été influencés par les judéo-chrétiens à garder quelques-unes des lois juives.
- Une raison pour laquelle Paul a écrit sa lettre aux Galates était de souligner à nouveau l'évangile du salut par la grâce, et non par les œuvres.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/asia.md), (../kt/believe.md), (../names/cilicia.md), (../kt/goodnews.md), (../names/paul.md), (../kt/works.md))

## Galilée

### Données :

La Galilée était la région la plus septentrionale d'Israël, juste au nord de la Samarie. Un « galiléen » était une personne qui vivait en Galilée.

- La Galilée, la Samarie et la Judée étaient les trois provinces principales d'Israël à l'époque du Nouveau Testament.
- La Galilée est bordée à l'est par un grand lac appelé la « mer de Galilée ».
- Jésus a grandi et vécu dans la ville de Nazareth en Galilée.
- La plupart des miracles et des enseignements de Jésus ont eu lieu dans la région de Galilée.

(Voir aussi : (../names/nazareth.md),  
(../names/samaria.md),  
(../names/seaofgalilee.md))

## Gath

### Définition :

"Gath était l'une des cinq grandes villes des Philistins\* Elle était située au nord d' Ekron et à l'est d'Ashdod et Ashkelon.

- Le champion Philistin Goliath, était de la ville de Gath.
- Pendant le temps de Samuel, les Philistins ont volé l'arche de l'alliance d'Israël et l'ont mise dans leur temple païen à Ashdod puis à Gath\* Mais Dieu a puni les gens de ces villes par la maladie, de sorte qu'ils la renvoyèrent à nouveau en Israël.
- Lorsque David fuyait le roi Saül, il a fui à Gath où il a vécu pendant un certain temps avec ses deux épouses.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../names/ashdod.md),  
(../names/ashkelon.md), (../names/ekron.md),  
(../names/gaza.md), (../names/goliath.md),  
(../names/philistines.md))

## Gaza

### Définition :

"Dans les temps bibliques, Gaza était une ville philistine importante située sur la zone côtière de la mer Méditerranée, environ 77 kilomètres au sud-ouest de Jérusalem et à 38 kilomètres au sud de Ashdod.

- Dans les temps anciens, la bande de Gaza était la porte de terrains militaires et commerciaux entre l'Asie et l'Egypte.
- Aujourd'hui, la ville de Gaza est toujours un important port maritime dans la bande de Gaza, qui est une région située le long de la côte de la mer Méditerranée, bordée par Israël au nord et à l'est, et au sud par l'Egypte.
- Gaza était la ville où les Philistins prirent Samson après qu'ils l'eurent capturé.
- Philippe l'évangéliste se promenait le long de la route du désert à Gaza quand il a rencontré un eunuque éthiopien.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/ashdod.md),  
(../names/philip.md), (../names/philistines.md),  
(../names/ethiopia.md), (../names/gath.md))

## Géant

### Définition :

"Un géant se réfère généralement à une personne qui est exceptionnellement élevée en taille et en force.

- Goliath, un soldat Philistin que David a combattu, était appelé un géant, parce qu'il était un homme très grand et fort.
- Les espions israélites qui ont exploré le pays de Canaan ont dit que les gens qui y vivaient sont comme des géants.

(Voir aussi : (../names/canaan.md), (../names/goliath.md), (../names/philistines.md))

## Gédéon

### Données :

Gédéon était un Israélite que Dieu a appelé pour délivrer Israël de ses ennemis.

- Pendant la période où Gédéon vivait, un peuple appelé les Madianites attaquait les Israélites et détruisait leurs récoltes continuellement.
- Gédéon avait peur des Madianites, mais Dieu l'a utilisé pour impulser les Israélites à lutter contre les Madianites et à les vaincre.
- Gédéon a aussi obéi à Dieu quand il a abattu les autels dédiés aux faux dieux Baal et Asherah.
- Il a non seulement conduit le peuple à vaincre ses ennemis, mais les a aussi encouragés à obéir et à adorer Yahvé, le seul vrai Dieu.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/baal.md), (../names/asherim.md), (../other/deliverer.md), (../names/midian.md), (../kt/yahweh.md))

## Génération

### Définition :

Le terme "génération" fait généralement référence à un groupe de personnes qui vivent tous au même moment. Toutes ces personnes sont nées au cours

de la même période générale et ont donc à peu près le même âge.

- Une génération peut également faire référence à une période de temps. Au temps de la Bible, on considérait généralement qu'une génération correspondait à environ 40 ans.
- Les parents et leurs enfants appartiennent à deux générations différentes.
- Dans la Bible, le terme "génération" est aussi utilisé au sens figuré pour désigner généralement des personnes qui partagent des caractéristiques communes.

### Suggestions pour la traduction :

Les expressions "cette génération" ou "les gens de cette génération" pourraient être traduites par "les gens qui vivent maintenant" ou "vous les gens".

- L'expression "cette génération méchante" pourrait être traduite par "ces personnes méchantes qui vivent maintenant".
- L'expression "de génération en génération" ou "d'une génération à l'autre" pourrait être traduite par "les personnes vivant maintenant, ainsi que leurs enfants et petits-enfants" ou "les personnes de chaque période de temps" ou "les personnes de cette période de temps et des périodes de temps futures" ou "tous les gens et leurs descendants."
- On peut traduire les phrases suivantes, "Une génération à venir le servira ; elle parlera de Yahvé à la génération suivante" par : "Beaucoup de gens dans le futur serviront Yahweh et en parleront à leurs enfants et petits-enfants."

(Pour plus d'information, voir : descendant, evil, ancestor)

## Gentil (Païen)

### Définition :

Le terme « Gentil » fait référence à toute personne qui n'est pas juive. Les Gentils sont des gens qui ne sont pas des descendants de Jacob.

- Dans la Bible, le terme « non circoncis » est également utilisé au sens figuré pour désigner les Gentils parce que beaucoup d'entre eux n'ont pas circoncis leurs enfants mâles comme les Israélites.
- Parce que Dieu a choisi les Juifs pour être son peuple spécial, ils considéraient les Gentils comme des étrangers qui ne pourraient jamais être le peuple de Dieu.
- Les Juifs étaient aussi appelés Israélites ou Hébreux à différents moments de l'histoire. Tout le reste du monde a été appelé « Gentil ».
- Gentil pourrait aussi être traduit par « pas Juif » ou « non-juif » ou « pas un Israélite » (Ancien Testament).
- Traditionnellement, les Juifs ne mangeaient ni ne s'associaient avec les Gentils, ce qui a initialement causé des problèmes au sein de l'église primitive

(Voir aussi : (../kt/israel.md), (../names/jacob.md), (../kt/jew.md))

## Gethsémané

### Définition :

"Gethsémané était un jardin d'oliviers à l'est de Jérusalem, au-delà de la vallée du Cédron et à proximité du mont des Oliviers.

- Le jardin de Gethsémané était un endroit où Jésus et ses disciples allaient se reposer, loin de la foule.
- C'est le lieu où Jésus agonisait dans la prière avant d'être trahi par Judas et arrêté.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/judasiscariot.md), (../names/kidronvalley.md), (../names/mountofolives.md))

## Glaner

### Définition :

"Glaner" c'est de passer par un champ ou un verger pour ramasser quelques grains ou fruits que les moissonneurs ont laissés derrière eux.

- Dieu dit aux Israélites de laisser les veuves, les pauvres et les étrangers glaner le grain restant dans le but de fournir de la nourriture pour eux-mêmes quotidiennement.
- Parfois, le propriétaire du terrain permettait aux glaneurs d'aller juste derrière les moissonneurs pour glaner, ce qui leur permettait d'avoir beaucoup plus de grain.
- Un exemple clair de la façon dont cela a fonctionné est dans l'histoire de Ruth où on a permis à Ruth, veuve, de glaner généreusement parmi les moissonneurs les champs de Boaz\* nD'autres façons de traduire "glaner" peuvent être, " ou "rassembler" ou "collecter"

(Voir aussi : (../names/boaz.md), (../other/grain.md), (../other/harvest.md), (../names/ruth.md))

## **Gloire**

### *Définition :*

Le terme "gloire" est un terme général pour une famille de concepts comprenant la valeur, le mérite, l'importance, l'honneur, la splendeur ou la majesté. Le terme "glorifier" signifie attribuer la "gloire" à quelqu'un ou quelque chose, ou montrer combien quelque chose ou quelqu'un est "glorieux".

- Dans la Bible, le terme "gloire" est tout particulièrement utilisé pour décrire Dieu, qui est plus précieux, plus digne, plus important, plus honorable, plus splendide et plus majestueux que n'importe qui ou n'importe quoi dans l'univers. Tout dans son caractère révèle sa "gloire".
- Les gens peuvent "glorifier" Dieu en racontant les choses merveilleuses qu'il a faites. Ils peuvent aussi le "glorifier" en vivant conformément à son caractère, car cela montre aux autres sa valeur, son importance, son honneur, sa splendeur et sa majesté.
- L'expression, "se glorifier de", signifie se vanter de quelque chose ou en être fier.

**Ancien Testament :**

- L'expression spécifique "la gloire de Yahvé" dans l'Ancien Testament fait généralement référence à une manifestation perceptible de la présence de Yahvé dans un lieu particulier.

**Nouveau Testament :**

- Dieu le Père "glorifiera" Dieu le Fils en révélant à tous les hommes l'étendue de la "gloire" de Jésus.
- Tous ceux qui croient en Christ seront "glorifiés" avec lui. L'utilisation du terme "glorifier" a une signification unique. Il signifie que lorsque les personnes qui croient en Christ seront ressuscitées à la vie, elles seront transformées physiquement pour ressembler à Jésus tel qu'il est apparu après sa résurrection.

*Suggestions pour la traduction :*

- Selon le contexte, on peut traduire "gloire" par "splendeur", "majesté", "magnificence imposante" ou "valeur extrême".



- Le terme "glorieux" pourrait être traduit par "plein de gloire" ou "extrêmement précieux" ou "brillance éclatante" ou "majesté impressionnante."
- L'expression "rendre gloire à Dieu" pourrait être traduite par "honorer la grandeur de Dieu" ou "louer Dieu à cause de sa splendeur" ou "dire aux autres combien Dieu est grand".
- L'expression, "se glorifier de", pourrait être traduite par "louer" ou "être fier de" ou "se vanter de" ou "prendre plaisir à".
- L'expression "glorifier" pourrait également être traduite par "donner de la gloire à" ou "apporter de la gloire à" ou "faire que cela semble grand".
- L'expression "glorifier Dieu" pourrait aussi être traduite par "louer Dieu" ou "parler de la grandeur de Dieu" ou "montrer combien Dieu est grand" ou "honorer Dieu (en lui obéissant)."
- L'expression "être glorifié" pourrait aussi être traduite par "être révélé très grand" ou "être loué" ou "être exalté".

(Pour plus d'information, voir : honneur, majesty, exalt, obey, praise)

*Bible References:*

- Exodus 24:17
- Numbers 14:9–10
- Isaiah 35:02
- Luke 18:43
- Luke 02:09
- John 12:28
- Acts 03:13–14
- Acts 07:1–3
- Romans 08:17
- 1 Corinthians 06:19–20
- Philippians 02:14–16
- Philippians 04:19
- Colossians 03:1–4
- 1 Thessalonians 02:05
- James 02:1–4
- 1 Peter 04:15–16
- Revelation 15:04

*Examples from the Bible stories:*

- **23:07** Suddenly, the skies were filled with angels praising God, saying, “**Glor**y to God in heaven and peace on earth to the people he favors!”
- **25:06** Then Satan showed Jesus all the kingdoms of the world and all their **gl**ory and said, “I will give you all this if you bow down and worship me.”
- **37:01** When Jesus heard this news, he said, “This sickness will not end in death, but it is for the **gl**ory of God.”
- **37:08** Jesus responded, “Did I not tell you that you would see God’s **gl**ory if you believe in me?”

*Word Data:*

- Strong's: H117, H142, H155, H215, H1342, H1921, H1926, H1935, H1984, H3367, H3513, H3519, H3520, H6286, H6643, H7623, H8597, G1391, G1392, G1740, G1741, G2744, G4888

## Golgotha

### Définition :

"Le terme "Golgotha" est le nom de l'endroit où Jésus a été crucifié\* Il vient d'un mot araméen qui signifie «Skull» ou «lieu du crâne\*"

- Golgotha était situé quelque part à l'extérieur des murs de la ville de Jérusalem, peut-être sur une partie du mont des Oliviers.
- Dans certaines anciennes versions françaises de la Bible, le terme Golgotha est traduit par «Calvaire», qui vient du mot latin pour un crâne.
- De nombreuses versions de la Bible utilisent un mot similaire à «Golgotha», puisque son sens est expliqué dans le texte de la Bible\* Voir aussi le lien ci-dessous sur la façon de traduire les noms dans la Bible.
- [[rc://fr/ta/man/translate/translate-names]]

(Translation Suggestion: How to Translate Names)

(Voir aussi : (../names/aram.md), (../names/mountofolives.md))

## Goliath

### Définition :

"Goliath était un grand soldat dans l'armée des Philistins et a été tué par David qui a utilisé une fronde et une pierre.

- Goliath avait entre deux et trois mètres de haut\* Il est souvent désigné comme un géant en raison de sa grande taille.
- Bien que Goliath avait de meilleures armes et était beaucoup plus grand que David, Dieu a donné à David la force et la capacité de vaincre Goliath.
- Les Israélites ont été déclarés vainqueurs sur les Philistins à la suite de la victoire de David sur Goliath.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/david.md), (../names/philistines.md))

## Gomorrhe

### Définition :

"Gomorrhe était une ville située dans une vallée fertile, quelque part à l'est de la région de la Babylonie.

- Gomorrhe est presque toujours mentionnée avec la ville de Sodome; les habitants de ces villes avaient la réputation d'être méchant.
- Il y avait beaucoup de rois en guerre dans la région où se trouvaient Sodome et Gomorrhe.
- Quand la famille de Lot fut capturée dans un conflit entre Sodome et d'autres villes, Abraham et ses hommes les ont sauvés.
- Peu de temps après, Sodome et Gomorrhe ont été détruites par Dieu à cause de la méchanceté des gens qui y vivaient.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/abraham.md) , (../names/babylon.md), (../names/lot.md), (../names/saltsea.md), (../names/sodom.md))

## Goshen

### Définition :

"Goshen est le nom d'une région de la terre qui était située dans la partie nord du pays d'Egypte.

- Quand Joseph était un souverain en Egypte, son père et ses frères et leurs familles sont venus vivre à Goshen pour échapper à la famine en Canaan.
- Eux et leurs descendants vivaient à Goshen depuis plus de quatre cent ans, puis ont été contraints à l'esclavage par le pharaon d'Egypte.
- Finalement Dieu a envoyé Moïse pour aider le peuple d'Israël à échapper à cet esclavage des Egyptiens.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/egypt.md),  
(../other/famine.md), (../names/moses.md),  
(../names/nileriver.md))

## Gouverneur

### Définition :

"Un gouverneur est une personne qui gouverne ou règne sur un état, région ou territoire\* Le mot «gouverner» signifie guider, diriger ou gérer des personnes ou des choses.

- Dans les temps bibliques, les gouverneurs étaient nommés par un roi ou empereur.
- Les Gouverneurs étaient sous l'autorité du roi ou de l'empereur.

### traduction Suggestions

- Le mot «gouverneur» peut aussi être traduit par «roi» ou «surveillant» ou «leader régional» ou «celui qui règne sur un petit territoire\*"
- Selon le contexte, le terme «gouverner» pourrait être traduit comme «régner sur» ou «conduire» ou «gérer» ou superviser ».
- Comme un gouverneur était sous l'autorité d'un roi ou empereur et avait moins de puissance et d'importance que ces dirigeants, ce terme devrait être traduit différemment.

(Voir aussi : (../kt/authority.md),  
(../other/king.md), (../kt/power.md),  
(../other/province.md), (../names/rome.md),  
(../other/ruler.md))

## Grâce

### Définition :

Le mot "grâce" fait référence à l'aide ou à la bénédiction accordée à quelqu'un qui ne l'a pas mérité. Le terme "gracieux" décrit quelqu'un qui fait preuve de grâce envers les autres.

- La grâce de Dieu envers les êtres humains est un don qui est gratuit.
- Celui qui est gentil et indulgent envers quelqu'un qui lui a fait des choses mauvaises ou blessantes est "gracieux".
- L'expression "trouver grâce" est une expression qui signifie recevoir l'aide et la miséricorde de Dieu. Souvent, cela signifie que Dieu est satisfait de quelqu'un et l'aide.

*Suggestions pour la traduction :*

- D'autres façons de traduire "grâce" pourraient comprendre, "la bonté divine" ou "la faveur de Dieu" ou "la bonté de Dieu et le pardon pour les pécheurs" ou "bonté miséricordieuse".
- Le terme "gracieux" pourrait être traduit comme "plein de grâce" ou "bon" ou "miséricordieux" ou "qui est bienveillant".
- L'expression "il a trouvé grâce aux yeux de Dieu" pourrait être traduite par, "il a reçu la miséricorde de Dieu" ou "Dieu l'a aidé avec miséricorde" ou "Dieu lui a montré sa faveur" ou "Dieu était satisfait de lui et l'a aidé".

## Grain

*Définition :*

"Grain" se réfère généralement à la semence d'une plante alimentaire comme le blé, l'orge, le maïs, le petit mil, le riz\*. Il peut également se référer à la graine elle-même.

- Dans la Bible, les principaux grains qui sont mentionnés sont le blé et l'orge.
- Les épis sont la partie de la plante qui porte le grain.
- Notez que certaines versions plus anciennes de la Bible utilisent le mot «maïs» pour désigner le grain en général\*. En revanche pour le français moderne, le «maïs» fait référence à un seul type de grain.

(Voir aussi : (../other/head.md), (../other/wheat.md))

## Grand-prêtre

*Définition :*

Le terme « grand-prêtre » s'applique au souverain sacrificateur qui était nommé pour un an de service comme le chef de tous les prêtres Israélites. Selon la loi Mosaïque, personne ne pouvait être un grand-prêtre s'il n'était de la tribu d'Aaron et s'il ne descendait d'une famille de souverains sacrificateurs. La fonction était conservée jusqu'à la mort.

- Au temps de Jésus, les Hérodiens et les Romains se sont arrogés le pouvoir des souverains sacrificateurs et la fonction n'a plus été héréditaire ni à vie. Ils ont alors pris le titre de « chefs des prêtres » ou de « principaux sacrificateurs ».
- On trouve les termes « grand-prêtre » et « chef des prêtres » généralement dans les versions plus récentes de la Bible alors que les termes « souverain sacrificateur » et « principaux sacrificateurs » sont employés dans les versions plus anciennes.
- Le grand-prêtre avait des responsabilités uniques. Il était le seul prêtre qui était autorisé à entrer dans le lieu très saint du temple pour offrir un sacrifice d'expiation une fois par an.
- Les Israélites avaient beaucoup de prêtres, mais il n'y avait qu'un seul grand-prêtre à la fois.
- Quand Jésus a été arrêté, Caïphe était officiellement le grand-prêtre.
- Quand un grand-prêtre prenait la retraite, il retenait le titre ainsi que certaines responsabilités de son poste. Par exemple, Anne était encore appelé grand-prêtre pendant le sacerdoce de Caïphe.
- Le beau père de Caïphe, Anne, était consulté de temps en temps parce qu'il était un ancien grand-prêtre qui avait probablement de l'autorité et du pouvoir sur le peuple.
- Les principaux sacrificateurs étaient responsables de tout ce qui était nécessaire pour les cultes au temple. Ils étaient aussi en charge de l'argent qui était donné au temple.
- Les principaux sacrificateurs étaient supérieurs en rang et en puissance aux prêtres ordinaires. Seul le grand-prêtre avait plus d'autorité.

- Les principaux sacrificateurs étaient parmi les ennemis principaux de Jésus et ils ont fortement influencé la décision des chefs romains de l'arrêter et de le tuer.

### *Suggestions de traduction*

- « Un grand-prêtre » peut être traduit par « un souverain sacrificateur » ou « un prêtre qui a le rang le plus élevé ».
- Le terme « principaux sacrificateur » pourrait être traduit par « chefs des prêtres » ou « prêtres principaux » ou « prêtres qui ont le pouvoir ».

(Voir aussi : (../names/annas.md), (../names/caiaphas.md), (../kt/priest.md), (../kt/temple.md))

## **Grappe de raisin**

### *Définition :*

"un raisin est un petit fruit rond de baie qui pousse en grappes sur la vigne\* Leur jus est utilisé dans la fabrication du vin.

- Les gens plantent les raisins dans les jardins appelés vignobles\* Ceux-ci consistent normalement en de longues rangées de vignes.
- Parce que les raisins ne durent pas longtemps après qu'ils sont devenus mûrs, les gens les font sécher pour les manger plus tard\* En français, ces raisins secs sont appelés raisins\* L'Ancien Testament se réfère à des gâteaux de raisins secs.

(Voir aussi : (../other/vine.md), (../other/vineyard.md), (../other/wine.md))

## **Grèce**

### *Définition :*

"Au cours de l'époque du Nouveau Testament, la Grèce était une province de l'Empire romain.

- Comme le pays moderne de la Grèce, il était situé sur une péninsule qui est bordée par la Méditerranée, la mer Egée et la mer Ionienne.
- Beaucoup d'églises ont été établies en Grèce au cours du premier siècle; parmi celles-ci il y avait des églises que l'apôtre Paul avait commencé dans les villes de Corinthe, Thessalonique et Phillipe.
- Les gens qui sont de la Grèce sont appelés Grecs\* Il y avait aussi beaucoup de gens d'autres provinces romaines qui parlaient grec, y compris certains Juifs.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/corinth.md), (../kt/gentile.md), (../names/greek.md), (../kt/hebrew.md), (../names/philippi.md), (../names/thessalonica.md))

## **Grecque**

### *Définition :*

"Pendant l'époque du Nouveau Testament, le grec était la langue parlée en Grèce et dans tout l'Empire romain; les textes originaux du Nouveau Testament ont été écrits en grec.

- Le terme «grec» a également été utilisé dans la Bible parfois pour se référer de manière générale à une personne qui n'est pas Juive\*. En effet, à cette époque, la plupart des gens non-juifs dans l'Empire romain parlaient grec, même si elles étaient d'une nationalité différente\*. Un exemple de ceci était la femme syro-phénicienne Marc 7.
- Lorsqu'il est utilisé de cette façon, pour quelqu'un qui n'est pas un Juif, d'autres façons de traduire "grec" seraient, "Gentil" ou "non-Juifs\*"
- Un "grec" Juif était un Juif qui parlait grec et qui avait grandi dans la culture grecque\*. Certaines versions françaises utilisent le terme «hellénistique» à la place, ce qui est une translittération du mot grec\* [TA: translittération] Ceci est en contraste avec "hébraïques" Juifs qui ne parlaient que l'hébreu.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/aram.md), (../kt/gentile.md), (../names/greece.md), (../kt/hebrew.md), (../names/rome.md))

## Grenade

### Définition :

Une grenade est une sorte de fruit qui a une peau dure épaisse remplie de nombreuses graines qui sont couvertes avec de la pulpe rouge comestible.

- L'écorce externe est de couleur rougeâtre et la pulpe entourant les graines est brillante et rouge.
- Les Grenades sont très couramment cultivées en Egypte et d'autres pays ayant un climat chaud et sec.

(Voir aussi : (../other/bronze.md), (../names/canaan.md), (../names/egypt.md), (../names/solomon.md), (../kt/temple.md))

## Groupe de personnes

### Définition :

Le terme « des peuples » dans le sens de pays ou de nations désigne des groupes de personnes qui partagent une langue et une culture communes. L'expression « le peuple » désigne souvent un rassemblement de personnes dans un lieu donné ou lors d'un événement spécifique.



- Lorsque Dieu a mis à part « un peuple » pour lui-même, cela signifie qu'il a choisi certaines personnes pour lui appartenir et le servir.
- À l'époque de la Bible, les membres d'un peuple avaient généralement les mêmes ancêtres et vivaient ensemble dans un pays ou une région donnée.
- Selon le contexte, une expression telle que « votre peuple » peut signifier « votre nation » ou « votre famille » ou « votre lignée ».
- Le terme « le peuple » est parfois utilisé pour désigner tous les groupes de peuples sur la terre comme dans l'expression « tout le monde ». Parfois, il s'agit plus spécifiquement de personnes qui ne sont pas Israélites ou qui ne servent pas Yahweh. Dans certaines traductions anglaises de la Bible, le terme « nations » est également utilisé de cette manière.

*Suggestions pour la traduction :*

- Le terme « un groupe de personnes » pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie « une grande famille » ou « un clan » ou « un groupe ethnique ».
- Une phrase telle que « mon peuple » pourrait être traduite par « ma lignée » ou « mes compatriotes israélites » ou « ma famille » ou « ma nation », selon le contexte.
- L'expression « te disperser parmi les peuples » pourrait également être traduit par « te faire vivre au milieu de nations différentes » ou « te séparer des tiens et t'envoyer vivre dans de nombreuses régions différentes du monde ».
- Les termes « les gens » ou « le peuple » pourraient également être traduits par « le monde » ou « l'humanité ».

- L'expression « le peuple de » pourrait être traduite par « les habitants de » ou « les descendants de » ou « la famille de », généralement suivis du nom d'un lieu ou d'une personne.
- « Tous les peuples sur la terre » pourrait être traduit par « tout le monde vivant sur la terre » ou "tous les hommes" ou « tous les gens du monde ».
- L'expression « un peuple » pourrait aussi être traduite par « une nation » ou « certaines personnes » ou « une communauté de personnes » ou « une famille d'hommes ».

(Voir aussi : (../other/descendant.md),  
(../other/nation.md), (../other/tribe.md),  
(../kt/world.md))

## Guérar

### Définition :

"Guérar est une ville de la région de Canaan, située au sud-ouest d'Hébron et au nord-ouest de Beersheba.

- Le roi Abimélec était le dirigeant de Guérar quand Abraham et Sarah s'y sont installés.
- Les Philistins dominaient la région de Guérar pendant le temps où les Israélites vivaient en Canaan.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/abimelech.md),  
(../names/beersheba.md), (../names/hebron.md),  
(../names/philistines.md))

## Guerrier

### Information :

Les termes "guerrier" et "soldat" peuvent tous deux désigner une personne qui se bat dans une armée. Mais il y a aussi quelques différences.

- Habituellement, le terme "guerrier" est un terme général qui fait référence à un homme doué et courageux au combat.
- Yahvé est décrit au sens figuré comme un "guerrier".
- Le terme "soldat" désigne plus spécifiquement quelqu'un qui appartient à une certaine armée ou qui se bat dans une certaine bataille.
- Les soldats romains à Jérusalem étaient là pour maintenir l'ordre et accomplir des tâches telles que l'exécution des prisonniers. Ils ont gardé Jésus avant de le crucifier et certains d'eux ont reçu l'ordre de monter la garde devant sa tombe.
- Le traducteur doit se demander s'il existe deux mots dans la langue cible pour "guerrier" et "soldat" qui diffèrent dans leur signification et leur utilisation.

(See also: courage, crucifier, Rome, tombe)

### Bible References:

- 1 Chronicles 21:5
- Acts 21:33
- Luke 3:14
- Luke 23:11
- Matthew 8:8-10

### Word Data:

- Strong's: H0352, H0510, H1368, H1416, H1995, H2389, H2428, H2502, H3715, H4421, H5971, H6518, H6635, H7273, H7916, G46860, G47530, G47540, G47570, G47580, G49610

## Gueshur

### Définition :

"Pendant le temps du roi David, Gueshur était un petit royaume situé sur la côte est de la mer de Galilée, entre les pays d'Israël et Aram.

- David a scellé une alliance avec Gueshur en épousant Maaca, fille de son roi.
- Maaca a donné à David un fils, Absalom.
- Après le meurtre de son demi-frère Amnon, Absalom a fui au nord-est de Jérusalem à Gueshur, une distance d'environ 141,622 km.

(Voir aussi : (../names/absalom.md), (../names/amnon.md), (../names/aram.md), (../names/seaofgalilee.md))

## Guibea

### Définition :

"Guibea est le nom d'une ville qui se trouvait au nord de Jérusalem et au sud de Bethel.

- Guibea était sur le territoire de la tribu de Benjamin.
- Elle a été le site d'une grande bataille entre les Benjamites et Israël.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/benjamin.md), (../names/bethel.md), (../names/jerusalem.md))

## Guilgal

### Définition :

"Le terme Guilgal était une ville au nord de Jéricho et était le premier endroit où les Israélites campèrent après avoir traversé le Jourdain pour entrer en Canaan.

- A Guilgal, Josué dressa douze pierres provenant du lit de la rivière asséchée du Jourdain qu'ils venaient juste de traverser.
- Guilgal était la ville qu'Élie et Élisée quittèrent lorsqu'ils traversèrent le Jourdain; là Elie fut enlevé au ciel.
- Il y avait aussi plusieurs autres endroits appelés «Guilgal» dans l'Ancien Testament.
- Le mot «Guilgal» signifie «cercle de pierres," peut-être se référant à un endroit où un autel circulaire a été construit\* Il est également lié à l'expression "rouler quelque chose".
- Le mot apparaît presque toujours dans l'expression, «le Guilgal», ce qui peut indiquer que ce fut une référence générale à une sorte de place, plutôt qu'un nom de lieu.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../names/elijah.md), (../names/elisha.md), (../names/jericho.md), (../names/jordanriver.md))

## Guirgasiens

### Définition :

"Les Guirgasiens étaient une tribu dans le pays de Canaan composée de descendants de Canaan, qui était un petit-fils de Noé.

- Les Guirgasiens sont mentionnés par le nom plusieurs fois dans l'Ancien Testament dans la liste des descendants de Noé et ses trois fils.
- Les Guirgasiens étaient l'un des groupes de personnes qui étaient appelés «Canaanéens».

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/canaan.md), (../names/ham.md), (../names/noah.md))